



Egun honetako Alkatetza
Lehendakariaren
ebazpenaren bidez
Onartua

Aprobado por la Alcaldía
Presidencia por resolución
de 10/08/2021 a las 12:33



**IRUNGO PUIANAKO BARATZEETAKO PARKEAN MUGIKORTASUN
URRIKO PERTSONENTZAT EGOKITUTAKO KOMUN-ONTZI KIMIKO
ERAMANGARRIA ALOKATZEKO ETA MANTENTZEKO ZERBITZUAREN
KONTRATAZIOA**

**CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE ALQUILER Y MANTENIMIENTO
DE UN EVACUATORIO SANITARIO QUÍMICO PORTÁTIL ADAPTADO
PARA PERSONAS CON MOVILIDAD REDUCIDA A INSTALAR EN EL
PARQUE DE HUERTAS DE PUIANA DE IRUN**

- PRESKIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS -

ARLO SUSTATZAILEA / ÁREA PROMOTORA	HIRIGINTZA ETA GARAPEN IRAUNKORREKO ARLOA / AREA DE URBANISMO Y DESARROLLO SOSTENIBLE
EXPEDIENTE KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE	2021ZAUN0062

1. Kontratuaren xedea:

Kontratu honen xedea da Irungo Puianako baratze-parkean mugikortasun urriko pertsonentzat egokitutako komun-ontzi kimiko eramangarri bat alokatzea. Alokairu honen baitan sartuko lirateke, hornikuntza, ezarpena, mantentze-lanak eta garbiketa.

1. Objeto del contrato:

Este contrato tiene por objeto el suministro mediante el arrendamiento de un sanitario químico portátil adaptado para personas con movilidad reducida a instalar en el Parque de huertas de Puiana de Irun, incluyendo el suministro, implantación, mantenimiento y limpieza y retirada del mismo.

2. Aplikatu beharreko araudia

Esleipendunak bete beharreko erreferentziazko araudia: UNE-EN 16194:2012 araua

Hornitzaileak konpromisoa hartzen du ingurumen-arloko lege-araudia ezagutzeko eta haren baldintza guztiak betetzeko, baldin eta dagokion ekoizpen-zentroan garatzen dituen jardueren zuzenean edo zeharka eragiten badie.

2. Normativa de aplicación

Normativa de referencia a cumplir por el adjudicatario: Norma UNE-EN 16194:2012

El proveedor se compromete a conocer y cumplir todos sus términos la normativa legal de carácter medio ambiental tal que afecte directa o indirectamente a las actividades que desarrolle en el centro de producción que corresponda.

3. Laneko arriskuen prebentzioa:

Enpresa esleipendunak eguneratuta egon beharko du enpresa-koordinazioaren arloan.

3. Prevención de riesgos laborales:

La empresa adjudicataria deberá estar al día en materia de coordinación empresarial.



4. Kontratuaren baldintza bereziak:

Enpresa esleipendunak betebeharrak izango ditu:

- Kabina Puianako baratze-parkera eramatea, eta han jartzea. Baita jatorrizko lekura eramatea ere, alokairu-aldia amaitu ondoren.
- Kabina behar besteko aurrerapenarekin instalatzea, kontratuaren lehen egunean funtzionamenduko egoera ezin hobean egon dadin. Teknikariak adierazitako lekuan instalatuko da.
- Kontratututako aldiaren bitartean bitan garbitzea eta hustea, baldintza higieniko-sanitario egokietan egon dadin. Honako hauek barne hartuko ditu:
 - Sanitarioa garbitzea eta desinfektatzea barnean eta kanpoan.
 - Likido neutralizatzaile biodegradagarria, bakterizida eta giroztzailea berritzea. Likido honek, arlo horretan indarrean dagoen araudia bete behar du.
 - Komuneko papera aldatzea
 - Higien- eta osasun-baldintza egokiak bermatzeko egokitzat jotzen diren neurri guztiak hartzea.
 - Aurkezten den edozein anomalia berrikustea eta ebatzea.
 - Mantentze-lanei buruzko informazioaren etiketa, garbiketa- eta mantentze-lanak egin dituzten langileak, zeréginak, eguna eta ordua modu ikusgarrian eta kronologikoan adierazita.
- Hornitutako elementuren batean akatsak badaude fabrikazio-akatsen ondorioz, enpresa esleipendunak bere kontura birjarri beharko du, berehala, elementu akastuna, eta bere gain hartu beharko du elementu horien berrinstalazioa, bere bitartekoen bidez, eta ez dio inolara ere kosturik eragingo Irungo Udalari.
- Erabilitako materialek homologatuta egon beharko dute, eta indarrean dagoen ingurumen-araudia bete beharko dute. Deposituko hondakinak indarreko araudiaren arabera baimendutako isurketa-instalazioetara eramango dira.
- Kontratuaren koordinatzaile bat izendatzea, kontratuaren udal-zuzendaritzarekin solaskide

4. Condiciones particulares del contrato:

La empresa adjudicataria estará obligada a:

- Transportar la cabina hasta el Parque de huertas de Puiana donde deberá quedar instalada, así como hasta el lugar de origen una vez finalice el periodo de alquiler.
- Instalar la cabina con una antelación suficiente que permita que la misma esté en perfectas condiciones de funcionamiento el primer día del contrato. La instalación se realizará en el lugar que indiquen los técnicos.
- Limpieza y vaciado del depósito dos veces a la semana durante el periodo de contratado para que esté en perfectas condiciones higiénico-sanitarias que incluirá:
 - Lavado y desinfección del sanitario en su interior y exterior.
 - Renovación del líquido neutralizante biodegradable, bactericida y ambientador, que debe cumplir la normativa vigente en esta materia.
 - Reposición de papel higiénico
 - Todas las medidas que se estimen oportunas para garantizar las adecuadas condiciones higiénico-sanitarias.
 - Revisión y resolución de cualquier anomalía que se presente.
 - Etiqueta de información de mantenimiento, en la que se anote de forma visible y cronológica la fecha, hora, tareas y operario/s que realizaron los trabajos de limpieza y mantenimiento.
- En caso de deficiencias en alguno de los elementos suministrados, debido a defectos de fabricación, la empresa adjudicataria deberá reponer por su cuenta, y de manera inmediata, el elemento defectuoso y deberá asumir la reinstalación de los mismos, por sus medios, no suponiendo en ningún caso coste alguno para el Ayuntamiento de Irun.
- Los materiales que se utilicen deberán estar homologados y cumplir con la normativa medioambiental vigente. Los desechos de los tanques serán conducidos a instalaciones de vertido autorizadas según la normativa vigente.
- Nombrar a una persona coordinadora del contrato, que servirá de interlocutor con la dirección



izango dena kontratua gauzatzearekin zerikusia duten izapide guztietarako. Halaber, enpresa esleipendunaren kontratuaren koordinatzailearen telefono mugikorra eta helbide elektronikoa eduki beharko ditu, lan-ordutegian harremanetan jartzeko.

municipal del contrato para todos los trámites relacionados con la ejecución del mismo. Asimismo, deberá disponer de un teléfono móvil y una dirección de correo electrónico propio de la persona coordinadora del contrato de la empresa adjudicataria donde poder ponerse en contacto en horario laboral.

5. Bainu kimikoen ezaugarri teknikoak:

Komunak UNE-EN 16194 arauan aurreikusitako ezaugarri hauek bete behar ditu gutxienez:

- Atxikitzeko depositu hermetiko bat izan beharko du, instalazio-eremuan ihesik egon ez dadin eta aurreikusitako erabilerarako behar besteko edukiera izango duena. Kabinaren barruan ur beltzen biltegi bat izan beharko du, aireztapen egokia izango duena.
- Kabinako neurriek, gutxienez, honako hauek izan behar dute:
 - atearen baoaren zabalera 80 cm
 - kabinaren barrualdeak 140 cm-ko sakonera eta zabalera
- Komunaren barruan baranda bat egon behar da, eta tankeak gutxienez 200 litroko edukiera izan behar du.
- Horiek osatzen dituzten materialak erresistentzia mekaniko handikoak izango dira, eta periferia-sistema biribildua izango dute, izkinekin urratetik babesteko. Halaber, fabrikazio-materiala adierazi beharko da, dentsitate handiko polietileno motakoa edo antzekoa izan daitekeena.
- Barruko itxitura, "Libre-okupatua" adierazlearekin. Kabina itxita dagoenean, ezin da barrualdea kanpotik ikusi.
- Leihoak, saretak edo beste edozein aireztapen-sistema izango dute, kabinaren barruan usain handirik ez dagoela bermatzeko. Kabinaren barrualdeak aireztapen-sistema egokia izango du.
- Industria-paperezko euskarriak, barnean dagokion higiene-papera duelarik
- Estalkia duen eserlekua; malguki bidez jaso ahal

5. Características técnicas de los baños químicos:

El evacuatorio debe cumplir como mínimo las siguientes características previstas en la norma UNE-EN 16194:

- Deberá contar con un tanque de retención hermético con el fin de que no existan fugas en la zona de instalación y con capacidad suficiente para el uso previsto. Deberá tener un depósito de aguas fecales dentro de la cabina que dispondrá de una ventilación adecuada
- Las medidas de la cabina deben ser como mínimo las siguientes:
 - anchura del hueco de la puerta 80 cm
 - interior de la cabina 140 cm de profundidad y de anchura
- Debe de haber una barandilla dentro de la cabina baño, siendo la capacidad del tanque de al menos 200 litros.
- Los materiales que la integren deberán ser de gran resistencia mecánica, con sistema de periferia redondeada de manera que se proteja el roce con las esquinas. Asimismo deberá indicarse el material de fabricación que podrá ser de tipo polietileno de alta densidad o similar.
- Cierre interior con Indicador "libre-ocupado". Cuando la cabina este cerrada, no debe de ser posible ver el interior desde fuera.
- Dispondrán de ventanas, rejillas o cualquier otro sistema de ventilación de manera que se garantice la inexistencia de fuertes olores en el interior de la cabina. El interior de la cabina tendrá un sistema adecuado de ventilación.
- Portarrollos de papel industrial, incluido el papel higiénico correspondiente
- El asiento con tapadera, que será elevable



izango da, lehor eta garbi mantentzeko.

- Barruan behar besteko argiztapena izango dute, edo sabai zeharrargia, argi naturala kantitate nahikoan pasatzen uzten duena. Behar besteko argi-intzidentzia izan behar du.
- Sistema bat izan beharko dute, atxikitze-tankean utzitako hondakinekin erabiltzaileek kontakturik ez izateko.
- Atea barrutik eta kanpotik manipulatu ahal izango da, eta larrialdietan desblokeatu ahal izango da.

mediante resorte para mantenerlo seco y limpio.

- Contarán con iluminación suficiente en el interior o con techo translúcido que deje pasar luz natural en cantidad suficiente. Debe de tener una incidencia de luz suficiente.
- Deberán contar con sistema que evite cualquier contacto de los residuos depositados en el tanque de retención con los usuarios.
- La puerta se podrá manipular desde el interior y exterior y podrá desbloquearse en caso de emergencia.

6. Zerbitzuaren ikuskapen eta egiaztapenaren ahalmena:

Kontratututako zerbitzuen ikuskapen eta egiaztapenaren ahalmena Irungo Udaleko Hirigintza eta Garapen Iraunkorreko Arloak eramango ditu, zeinek pertsona koordinatzaile bat izendatuko duen.

6. Facultad de supervisión y control del servicio:

Las facultades de supervisión y control de los servicios contratados serán ejercidas por el Área de Urbanismo y Desarrollo Sostenible del Ayuntamiento de Irun, quién designará un responsable/coordinador.

7. Hizkuntza-ofizialak

Kontratistak hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren alorrean dauden xedapen guztiak beteko ditu eta horretarako errotuluak, oharak, seinaleak, erabiltzeko irizpideak, etiketak, baita eskaintzen dituzten zerbitzuak emateko sortzen diren dokumentuak ere nahiz gainerako komunikazio orokorrak euskaraz eta gaztelaniaz egingo ditu.

7.- lenguas oficiales

El contratista cumplirá todas las disposiciones que por mor de la doble oficialidad lingüística le sean preceptivas. A tenor de ello, se harán en euskera y en castellano todos los rótulos, avisos, señales, instrucciones de uso, etiquetas, así como documentos informativos de los servicios que se ofrecen y demás comunicaciones generales.